

Verordnung zu den Studienbeihilfen für Schülerinnen und Schüler, die eine Grund-, Mittel- oder Oberschule oder einen Vollzeitkurs der Berufsbildung besuchen

Artikel 1

Zielsetzung

1. Diese Verordnung regelt gemäß Artikel 2 und 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, die Voraussetzungen für den Erhalt von Studienbeihilfen, die durch Ausschreibung eines Wettbewerbs von Seiten der Landesregierung an Schülerinnen und Schüler von Grund-, Mittel- oder Oberschulen oder von Vollzeitkursen der Berufsbildung mit einer Mindestdauer von fünf Monaten in Südtirol vergeben werden, und legt das Ausmaß dieser Beihilfen und die Kriterien für die Zuweisung der Punkte zur Erstellung der Rangordnungen fest.

Artikel 2

Begriffsbestimmungen

1. Für diese Verordnung gelten folgende Begriffsbestimmungen:
- a) Schule: Grund-, Mittel- oder Oberschule oder Vollzeitkurs der Berufsbildung mit einer Mindestdauer von fünf Monaten, in der Folge als Berufsbildungskurs bezeichnet;
 - b) Schuljahr: Schuljahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird;
 - c) Schultage: Tage des Schuljahres;
 - d) Heimschülerinnen und Heimschüler: Schülerinnen bzw. Schüler einer Schule, die während des Schuljahres aus schulischen Gründen außerhalb der Familie wohnen (in Heimen, Internaten und Ähnlichem oder in privaten Mietwohnungen);
 - e) Tagesheimschülerinnen und Tagesheimschüler: Schülerinnen bzw. Schüler einer Schule, die während des Schuljahres zumindest an drei Tagen in der Woche folgende Voraussetzungen erfüllen (es darf sich nicht um eine Vollzeitschule handeln):
 - 1) sich nach Unterrichtsende (ausgenommen die Tage mit Nachmittagsunterricht) mindestens bis 17 Uhr unter organisierter pädagogischer Aufsicht im Heim aufhalten;

Regolamento per le borse di studio ad alunne e alunni frequentanti scuole primarie o secondarie di I o II grado oppure corsi di formazione professionale a tempo pieno

Articolo 1

Finalità

1. Il presente regolamento disciplina, ai sensi degli articoli 2 e 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche, i requisiti di accesso alle borse di studio assegnate mediante concorsi banditi dalla Giunta provinciale a favore di alunne e alunni frequentanti scuole primarie o secondarie di I o II grado o corsi di formazione professionale a tempo pieno della durata minima di cinque mesi in Alto Adige, il loro ammontare e i criteri per l'assegnazione dei punteggi al fine della redazione delle graduatorie.

Articolo 2

Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
- a) scuola: una scuola primaria o secondaria di I o II grado o un corso di formazione professionale a tempo pieno della durata minima di cinque mesi, di seguito denominato corso di formazione professionale;
 - b) anno scolastico: l'anno scolastico per il quale si presenta la domanda di borsa di studio;
 - c) giornate scolastiche: giornate dell'anno scolastico;
 - d) convittrici e convittori: alunne e alunni di una scuola che durante l'anno scolastico alloggiano fuori famiglia per motivi di studio (in convitto, collegio e simili o in appartamenti privati a pagamento);
 - e) semiconvittrici e semiconvittori: alunne e alunni di una scuola che, durante l'anno scolastico, soddisfano per almeno tre giorni settimanali i seguenti requisiti (non può trattarsi di scuola a tempo pieno):
 - 1) permanenza nel convitto dal termine delle lezioni (eccetto i giorni in cui hanno luogo lezioni pomeridiane) fino alle ore 17 sotto sorveglianza pedagogica organizzata;

2) mindestens eine Mahlzeit am Tag im Heim einnehmen;

3) an einer organisierten pädagogischen Lern- und Freizeitgestaltung teilnehmen.

Artikel 3

Anspruchsberechtigte

1. Anrecht auf Studienbeihilfe haben Schülerinnen und Schüler, die bei Antragstellung

a) in einer Schule in Südtirol eingeschrieben sind und diese besuchen;

b) alle Voraussetzungen und Bedingungen laut den Artikeln 4 bis 6 erfüllen.

Artikel 4

Staatsbürgerschaft und Wohnsitz

1. Schülerinnen und Schüler können eine Studienbeihilfe erhalten, sofern sie

a) Bürgerinnen bzw. Bürger der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union sind, oder

b) Nicht-EU-Bürgerinnen bzw. -Bürger sind, die über eine EU-Aufenthaltserlaubnis für langfristig Aufenthaltsberechtigte in Italien verfügen oder Personen, denen der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus gemäß Richtlinie 2011/95/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 über „Normen für die Anerkennung von Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen als Personen mit Anspruch auf internationalen Schutz, für einen einheitlichen Status für Flüchtlinge oder für Personen mit Anrecht auf subsidiären Schutz und für den Inhalt des zu gewährenden Schutzes“ zuerkannt wurde und die dadurch italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern gleichgestellt sind, oder

c) Nicht-EU-Bürgerinnen bzw. -Bürger sind, die zwar über eine Aufenthaltserlaubnis, nicht aber über eine für langfristig Aufenthaltsberechtigte verfügen und ihren Wohnsitz in Südtirol haben.

Artikel 5

Besondere Voraussetzungen

1. Um Anrecht auf die Zuweisung einer Studienbeihilfe zu haben, müssen sich die Schülerinnen und Schüler verpflichten,

2) assunzione di almeno un pasto al giorno nel convitto;

3) partecipazione a un'attività pedagogica organizzata d'insegnamento e di tempo libero.

Articolo 3

Beneficiari

1. Possono beneficiare di una borsa di studio le alunne e gli alunni che, alla data di presentazione della domanda:

a) sono iscritti e frequentano una scuola in Alto Adige;

b) soddisfano tutti i requisiti e le condizioni di cui agli articoli da 4 a 6.

Articolo 4

Cittadinanza e residenza

1. Le alunne e gli alunni possono beneficiare della borsa di studio se sono:

a) cittadine o cittadini di Stati membri dell'Unione Europea, oppure

b) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea che sono in possesso del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in Italia, o persone che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 13 dicembre 2011, recante "Norme sull'attribuzione, a cittadini di paesi terzi o apolidi, della qualifica di beneficiario di protezione internazionale, su uno status uniforme per i rifugiati o per le persone aventi titolo a beneficiare della protezione sussidiaria, nonché sul contenuto della protezione riconosciuta", e che di conseguenza sono equiparati alle cittadine e ai cittadini italiani, oppure

c) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo, che hanno la residenza anagrafica in provincia di Bolzano.

Articolo 5

Requisiti specifici

1. Per poter beneficiare di una borsa di studio le alunne e gli alunni devono impegnarsi a:

a) mindestens 75 Prozent der Schultage die Schule zu besuchen,

b) mindestens 75 Prozent der Schultage Heimschülerinnen bzw. Heimschüler oder Tagesheimschülerinnen bzw. Tagesheimschüler im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe d) oder e) zu sein.

Artikel 6

Wirtschaftliche Lage

1. Die Zuweisung der Studienbeihilfen ist eine Leistung der ersten Ebene, für die als Parameter der bei Antragstellung aktuelle „Faktor wirtschaftliche Lage“ (FWL) der Kernfamilie laut Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 11. Jänner 2011, Nr. 2, in geltender Fassung, angewandt wird.

2. Zur Erhebung und Bewertung der wirtschaftlichen Lage werden die Bestimmungen der Abschnitte I und II des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 2/2011, in geltender Fassung, angewandt und als Grundlage die EEVE der einzelnen Mitglieder der Kernfamilie, bezogen auf das Jahr vor dem Schuljahr, herangezogen.

Artikel 7

Mehrfachförderung

1. Die Studienbeihilfen laut dieser Verordnung sind nicht mit anderen Studienbeihilfen oder mit anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen kumulierbar, die von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, für denselben Zweck gewährt werden.

2. Sollte der Schülerin oder dem Schüler für das Schuljahr, für das eine Studienbeihilfe laut dieser Verordnung zugewiesen wurde, eine weitere Studienbeihilfe oder eine andere wirtschaftliche Vergünstigung laut Absatz 1 gewährt werden, muss sie oder er sich für eine Vergünstigung entscheiden und auf die andere bereits gewährte verzichten.

Artikel 8

Ausmaß

1. Das Ausmaß der Studienbeihilfen laut dieser Verordnung wird nach den Kriterien laut den

a) frequentare la scuola per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche;

b) essere convivatrici e convivitori o semiconvivatrici e semiconvittori ai sensi dell'articolo 2, comma 1, lettera d) o e), per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

Articolo 6

Condizione economica

1. L'assegnazione delle borse di studio è una prestazione di primo livello per la quale trova applicazione il parametro del "valore della situazione economica" (VSE) del nucleo familiare di base di cui all'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 2, e successive modifiche, aggiornato al momento della presentazione della domanda.

2. Ai fini del rilevamento e della valutazione della situazione economica, si applicano le disposizioni di cui ai capi I e II del decreto del Presidente della Provincia n. 2/2011, e successive modifiche; si considerano le DURP dei singoli componenti del nucleo familiare di base relative all'anno precedente a quello di inizio dell'anno scolastico.

Articolo 7

Cumulabilità

1. Le borse di studio di cui al presente regolamento non sono cumulabili con altre borse di studio né con altri vantaggi economici concessi allo stesso scopo da istituzioni o enti pubblici o da istituzioni o enti privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

2. In caso di concessione, per lo stesso anno scolastico per il quale è stata assegnata una borsa di studio di cui al presente regolamento, di un'ulteriore borsa di studio o altro vantaggio economico di cui al comma 1, l'alunna interessata o l'alunno interessato dovrà scegliere il vantaggio economico di cui intende beneficiare e rinunciare all'altro vantaggio economico concesso.

Articolo 8

Ammontare

1. L'ammontare delle borse di studio di cui al presente regolamento è determinato in base ai

Absätzen 2 und 3 festgelegt und nach den Kriterien laut den Absätzen 4 und 5 gekürzt. Alle entsprechenden Fälle sind in der Tabelle im Anhang A zusammengefasst.

2. Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt bestimmt:

	Ausmaß der Studienbeihilfe Ammontare della borsa di studio	
FWL	für Heimschülerinnen und Heimschüler (Fixbeträge)	für Tagesheimschülerinnen und Tagesheimschüler (Maximalbeträge)
VSE	per convivitrici e convittori (importi fissi)	per semiconvittrici e semiconvittori (importi massimi)
bis/fino a 1,00	3.200,00 Euro	2.240,00 Euro
von/da 1,01 bis/a 1,20	2.800,00 Euro	1.960,00 Euro
von/da 1,21 bis/a 1,45	2.400,00 Euro	1.680,00 Euro
von/da 1,46 bis/a 1,75	2.100,00 Euro	1.470,00 Euro
von/da 1,76 bis/a 2,15	1.800,00 Euro	1.260,00 Euro
von/da 2,16 bis/a 2,60	1.500,00 Euro	1.050,00 Euro
von/da 2,61 bis/a 3,20	1.400,00 Euro	980,00 Euro
von/da 3,21 bis/a 3,60	1.300,00 Euro	910,00 Euro
von/da 3,61 bis/a 4,00	1.200,00 Euro	840,00 Euro

3. Für jedes Mitglied der Kernfamilie (einschließlich der antragstellenden Heimschülerin oder des antragstellenden Heimschülers), welches im Schuljahr, für das die Studienbeihilfe beantragt wird, aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, werden die FWL-Schwellen laut Absatz 2 um 0,5 Punkte angehoben, wie in der Tabelle laut Anhang A angegeben.

4. Sind die für die Tagesheimschülerin oder den Tagesheimschüler effektiv getragenen Kosten geringer als der gemäß den Absätzen 2 und 3 für sie bzw. ihn festgelegte Betrag der Studienbeihilfe, wird diese nur in Höhe der effektiven Kosten zugewiesen.

5. Das gemäß den Absätzen 2, 3 und 4 festgelegte Ausmaß der Studienbeihilfe wird um 50 Prozent reduziert, wenn die Schülerin oder der Schüler im Schuljahr ein Praktikum absolviert, das länger als die Hälfte des genannten Jahres dauert und von der Landesverwaltung vergütet wird.

Artikel 9

Gesamtbetrag, Zuweisung und Auszahlung

1. In der Wettbewerbsausschreibung wird der für die Studienbeihilfen verfügbare Gesamtbetrag festgelegt.

2. Falls der Betrag laut Absatz 1 nicht ausreicht, um allen Anspruchsberechtigten eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden

criteri di cui ai commi 2 e 3 e ridotto in base ai criteri di cui ai commi 4 e 5. Tutti i relativi casi sono riportati nella tabella riassuntiva di cui all'allegato A.

2 L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue sulla base del VSE del nucleo familiare di base:

3. Per ogni componente del nucleo familiare di base (compresa la convivitrice o il convittore richiedente) che, durante l'anno scolastico per il quale si richiede la borsa di studio, alloggia fuori famiglia per motivi di studio le soglie del VSE di cui al comma 2 sono aumentate di 0,5 punti, secondo quanto riportato nella tabella di cui all'allegato A.

4. Qualora i costi effettivamente sostenuti dalle semiconvittrici o dai semiconvittori siano inferiori all'importo per le stesse e gli stessi determinato ai sensi dei commi 2 e 3, viene assegnata una borsa di studio pari ai costi effettivamente sostenuti.

5. L'ammontare della borsa di studio determinato ai sensi dei commi 2, 3 e 4, è ridotto del 50 per cento in caso di alunne e alunni che nell'anno scolastico svolgono un tirocinio di durata superiore alla metà del suddetto anno e per il quale ricevono un compenso dall'Amministrazione provinciale.

Articolo 9

Importo totale, assegnazione e liquidazione

1. Il bando di concorso stabilisce l'importo totale disponibile per le borse di studio.

2. Se l'importo di cui al comma 1 non consente di assegnare una borsa di studio nell'ammontare spettante a tutte e tutti gli aventi diritto, si procede

Ausmaß zuzuweisen, so erfolgt die Zuweisung auf Grundlage der Rangordnung, die nach den Kriterien laut den Absätzen 3 und 4 erstellt wird.

3. Je nach FWL der Kernfamilie (gegebenenfalls nach Berücksichtigung der gemäß Artikel 8 Absatz 3 angehobenen FWL-Schwellen) werden folgende Punkte - höchstens 60 - vergeben:

<i>FWL</i>			<i>Punkte</i>
0,00	bis	1,00	= 60
1,01	bis	1,50	= 50
1,51	bis	2,00	= 40
2,01	bis	2,50	= 30
2,51	bis	3,00	= 20
3,01	bis	3,50	= 10
3,51	bis	4,00	= 5
über 4,00			= 0

4. Erreichen mehrere Schülerinnen und Schüler dieselbe gemäß Absatz 3 zugewiesene Punktezahl, so haben in folgender Reihenfolge jene den Vorrang,

a) deren Kernfamilie den niedrigeren FWL aufweist,

b) zu deren Kernfamilie eine größere Anzahl von Schülerinnen und Schülern oder Studierenden gehört, die aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind,

c) die ihren Antrag auf Studienbeihilfe früher als die anderen eingereicht haben.

5. Die Studienbeihilfen werden in einer einmaligen Zahlung durch Überweisung auf ein Kontokorrent ausgezahlt, das auf die volljährige Schülerin oder den volljährigen Schüler lautet oder, bei Minderjährigen, auf die Person, die die elterliche Verantwortung für sie ausübt und den Antrag gestellt hat.

Artikel 10

Rückzahlung

1. Nach Auszahlung der Studienbeihilfe wird in der zuständigen Schule von Amts wegen nachgeprüft, ob die Schule an mindestens 75 Prozent der Schultage besucht wurde.

2. Nach Auszahlung der Studienbeihilfe wird zudem überprüft, ob der Status als Heimschülerin/Heimschüler oder Tagesheimschülerin/Tagesheimschüler an mindestens 75 Prozent der Schultage gegeben war.

all'assegnazione secondo la graduatoria redatta in base ai criteri di cui ai commi 3 e 4.

3. In relazione al VSE del nucleo familiare di base (determinato tenendo conto delle eventuali soglie VSE aumentate ai sensi dell'articolo 8, comma 3), sono assegnati i seguenti punti – fino a un massimo di 60:

<i>VSE</i>			<i>punti</i>
0,00	fino a	1,00	= 60
1,01	fino a	1,50	= 50
1,51	fino a	2,00	= 40
2,01	fino a	2,50	= 30
2,51	fino a	3,00	= 20
3,01	fino a	3,50	= 10
3,51	fino a	4,00	= 5
oltre 4,00			= 0

4. In caso di parità di punteggio assegnato ai sensi del comma 3, la precedenza è data, nel seguente ordine, alle alunne e agli alunni:

a) il cui nucleo familiare di base ha il VSE più basso;

b) con un nucleo familiare di base col maggior numero di alunne e alunni o di studentesse e studenti che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio;

c) la cui domanda di borsa di studio è stata presentata prima in ordine cronologico.

5. Le borse di studio sono liquidate in un'unica soluzione tramite bonifico versato su un conto corrente intestato all'alunna o all'alunno maggiorenne o, in caso di minori, alla persona esercente la responsabilità genitoriale che ha presentato la domanda.

Articolo 10

Restituzione

1. Dopo la liquidazione della borsa di studio viene accertata d'ufficio presso la scuola competente la frequenza di almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

2. Dopo la liquidazione della borsa di studio viene inoltre verificato lo status di convivente/convittore o di semiconvivente/semiconvittore per almeno il 75 per cento delle giornate scolastiche.

3. Schülerinnen und Schüler, die die Mindestprozentsätze laut den Absätzen 1 und 2 nicht erreicht haben, müssen die gesamte zugewiesene Studienbeihilfe zurückzahlen.

4. Schülerinnen und Schüler, die den Mindestprozentsatz laut Absatz 2 aus einem der folgenden Gründe nicht erreicht haben, müssen der Landesverwaltung nur jenen Teilbetrag der Studienbeihilfe zurückzahlen, der dem Zeitraum entspricht, den sie nicht außerhalb der Familie aus schulischen Gründen verbracht haben:

a) Krankheit;

b) Schulwechsel, der einen Aufenthalt außerhalb der Familie überflüssig macht;

c) nur für Schülerinnen und Schüler der Oberschulen oder eines Berufsbildungskurses: Wechsel von der Schülerin oder vom Schüler zum Lehrling.

5. Die Beträge sind zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen, die ab dem Tag der Auszahlung der Studienbeihilfe anfallen.

3. Le alunne e gli alunni che non abbiano raggiunto le percentuali minime di cui ai commi 1 e 2 dovranno restituire per intero la borsa di studio assegnata.

4. Dovranno restituire all'Amministrazione provinciale solo l'importo della borsa di studio corrispondente al periodo che non hanno trascorso fuori famiglia per motivi di studio le alunne e gli alunni che non abbiano raggiunto la percentuale minima di cui al comma 2 per uno dei seguenti motivi:

a) malattia;

b) cambio scuola che rende inutile la permanenza fuori famiglia;

c) solamente per alunne e alunni delle scuole secondarie di II grado o di un corso di formazione professionale: cambio da alunna o alunno ad apprendista.

5. Le somme da restituire sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data di erogazione della borsa di studio.

Artikel 11

Kontrollen und Sanktionen

1. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes Computerprogramm erfolgt.

3. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die für notwendig erachtet werden.

4. Wird bei den Kontrollen festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder notwendige Informationen vorenthalten, so verliert die Erklärerin oder der Erklärer gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, welche auf der Grundlage der genannten Verletzung erlassen wurde. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag

Articolo 11

Controlli e sanzioni

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione per verificare la veridicità delle dichiarazioni.

2. Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, effettuato avvalendosi di un apposito programma informatico.

3. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.

4. Qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni o l'omissione di informazioni dovute, la persona dichiarante perde, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, il diritto al vantaggio economico ottenuto con il provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla citata disposizione nonché le disposizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data di erogazione del

die ab der Auszahlung der Vergünstigung anfallenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung strafrechtlicher Sanktionen bleibt aufrecht.

Artikel 12

Datenschutz

1. Die Maßnahmen dieser Verordnung erfordern die Verarbeitung folgender personenbezogener Daten betreffend die hier angeführten Personenkategorien:

a) Allgemeine personenbezogene Daten:

1) Personendaten und anagrafische Daten der eine Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler oder, wenn diese minderjährig sind, der Person, die die elterliche Verantwortung ausübt, sowie der Mitglieder der Kernfamilie der Schülerin oder des Schülers,

2) Daten über die wirtschaftliche Lage der eine Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler und der Mitglieder ihrer Kernfamilie,

b) Besondere Kategorien personenbezogener Daten:

1) Daten, welche Aufschluss über den Gesundheitszustand der eine Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler geben können,

2) Informationen über die Aufenthaltserlaubnis oder den Flüchtlingsstatus oder den subsidiären Schutzstatus im Sinne der Richtlinie 2011/95/UE, da sie Rückschlüsse auf Gesundheitsdaten, die rassische oder ethnische Herkunft, politische Ansichten, religiöse Überzeugungen oder Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten der die Studienbeihilfe beantragenden Schülerinnen und Schüler zulassen.

2. Die Landesverwaltung darf die allgemeinen personenbezogenen Daten laut Absatz 1 Buchstabe a) dieses Artikels verarbeiten, da die Verarbeitung für Zwecke öffentlichen Interesses zur Förderung des Rechtes auf Bildung im Sinne der Artikel 1, 2 und 5 des Landesgesetzes vom 31. August 1974, Nr. 7, in geltender Fassung, erfolgt. Erlaubt ist die Verarbeitung der besonderen Kategorien personenbezogener Daten laut Absatz 1 Buchstabe b) dieses Artikels für die Zuweisung und Auszahlung der Studienbeihilfen sowie im Rahmen der Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Studienbeihilfen und zur Verfolgung der Zwecke von erheblichem öffentlichem Interesse laut Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe g) der Verordnung (EU) 2016/679

vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Articolo 12

Protezione dei dati personali

1. Gli interventi di cui al presente regolamento comportano il trattamento dei seguenti dati personali, appartenenti alle categorie di interessati di seguito specificate:

a) dati personali comuni:

1) dati identificativi e anagrafici dell'alunna o dell'alunno richiedente la borsa di studio, dell'esercente la responsabilità genitoriale (in caso di minorenni) e dei componenti del nucleo familiare di base dell'alunna o dell'alunno;

2) dati relativi alla situazione economica dell'alunna o dell'alunno richiedente la borsa di studio e dei componenti del suo nucleo familiare di base;

b) categorie particolari di dati:

1) dati idonei a rivelare lo stato di salute dell'alunna o dell'alunno richiedente la borsa di studio;

2) informazioni relative al permesso di soggiorno o riferite allo status di rifugiata o rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE, in quanto idonee a rivelare dati relativi alla salute, l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o dati relativi a condanne penali e reati delle alunne e degli alunni richiedenti la borsa di studio.

2. Il trattamento dei dati personali comuni di cui al comma 1, lettera a), del presente articolo è lecito per l'Amministrazione provinciale nel perseguimento delle finalità di pubblico interesse di promozione del diritto allo studio ai sensi degli articoli 1, 2 e 5 della legge provinciale 31 agosto 1974, n. 7, e successive modifiche. Il trattamento delle categorie particolari di dati di cui al comma 1, lettera b), del presente articolo è consentito per le attività di assegnazione e liquidazione delle borse di studio nonché di controllo dei presupposti per la concessione delle stesse e nel perseguimento delle finalità di rilevante interesse pubblico di cui all'articolo 9, paragrafo 2, lettera g), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in combinato disposto con l'articolo 2-*sexies*, comma

des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 in Verbindung mit Artikel 2-sexies Absatz 2 Buchstaben l), m) und bb) und mit Artikel 2-octies Absatz 5 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung.

3. Die Daten werden direkt bei den betroffenen Personen erhoben.

4. Die verarbeiteten Daten können Schulen und anderen öffentlichen Verwaltungen sowie Einrichtungen im Rahmen der Kontrolltätigkeit laut den Artikeln 10 und 11 dieser Verordnung mitgeteilt werden.

5. Die Datenverarbeitung erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze der Zweckbindung und der Datenminimierung laut Artikel 5 Absatz 1 Buchstaben b) und c) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016, bei Erhalt der Unterlagen, mit denen die für die Gewährung der Studienbeihilfen erforderlichen Voraussetzungen und Bedingungen laut Artikel 3 bis 6 dieser Verordnung bestätigt werden, sowie im Rahmen der Kontrolle gemäß Artikel 10 und 11 dieser Verordnung, auch unter Verwendung von IT-Plattformen oder Anwendungen, welche die Vertraulichkeit, Vollständigkeit und Verfügbarkeit der Daten gewährleisten.

6. In ihrer Eigenschaft als Verantwortliche für die Datenverarbeitung ergreift die Landesverwaltung geeignete technische und organisatorische Maßnahmen, um ein angemessenes Sicherheitsniveau zu gewährleisten, unter Berücksichtigung des Zusammenhangs, der spezifischen Zwecke der Datenverarbeitung, der Art der verarbeiteten personenbezogenen Daten und der Kategorien von betroffenen Personen sowie im Hinblick auf die unterschiedliche Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte der betroffenen Personen.

7. Die personenbezogenen Daten werden nach Treu und Glauben und in transparenter Form verarbeitet; sie dürfen nicht für Zwecke verwendet werden, die von denen, für die sie erhoben oder angefordert wurden, abweichen oder mit diesen unvereinbar sind; in jedem Fall besteht die Möglichkeit, die Daten in aggregierter oder jedenfalls anonymisierter Form ausschließlich für statistische oder Forschungszwecke zu verwenden.

8. Die verarbeiteten Daten werden so lange gespeichert, wie sie zur Erfüllung der Zwecke erforderlich sind, für die sie verarbeitet werden;

2, lettere l), m), e bb), e con l'articolo 2-octies, comma 5, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

3. La raccolta dei dati avviene direttamente presso la persona interessata.

4. I dati oggetto del trattamento possono essere comunicati a scuole o ad altre amministrazioni pubbliche o enti nell'ambito dello svolgimento delle attività di controllo di cui agli articoli 10 e 11 del presente regolamento.

5. Il trattamento dei dati viene effettuato nel rispetto dei principi di limitazione della finalità e di minimizzazione di cui all'articolo 5, paragrafo 1, lettere b) e c), del regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, in sede di acquisizione della documentazione attestante i requisiti e le condizioni il cui accertamento è indispensabile per l'erogazione della borsa di studio ai sensi degli articoli da 3 a 6 del presente regolamento e in sede di controllo ai sensi degli articoli 10 e 11 del regolamento stesso, anche avvalendosi di piattaforme o applicazioni informatiche che assicurano la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati.

6. L'Amministrazione provinciale, in qualità di titolare del trattamento, adotta misure tecniche e organizzative adeguate a garantire un adeguato livello di sicurezza, avendo riguardo al contesto, alle specifiche finalità del trattamento, alla tipologia dei dati personali trattati, alle categorie di persone interessate, come anche al rischio di varia probabilità e gravità per i diritti delle persone interessate.

7. I dati personali sono trattati in modo corretto e trasparente e non possono essere utilizzati per finalità diverse o comunque incompatibili con le finalità per cui sono stati raccolti o richiesti, salva la possibilità di utilizzo in forma aggregata o comunque anonima per soli fini statistici o di ricerca.

8. I dati oggetto del trattamento sono conservati per il tempo necessario a conseguire le finalità per cui sono trattati, fatti salvi i termini fissati dalla legge per la conservazione documentale.

aufrecht bleiben die gesetzlichen Fristen für die Aufbewahrung von Dokumenten.

9. Die Verarbeitung basiert nicht auf automatisierten Entscheidungsfindungsprozessen.

Artikel 13

Aufhebung

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 3. August 2020, Nr. 26, ist aufgehoben.

Artikel 14

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft und gilt für die ab dem Schuljahr 2021/2022 eingereichten Anträge auf Studienbeihilfe.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

9. Il trattamento non è basato su un processo decisionale automatizzato.

Articolo 13

Abrogazione

1. Il decreto del Presidente della Provincia 3 agosto 2020, n. 26, è abrogato.

Articolo 14

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e trova applicazione per le domande di borsa di studio presentate per l'anno scolastico 2021/2022 e seguenti.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Anhang A/Allegato A

(Artikel 8/articolo 8)

Ausmaß der Studienbeihilfe/Ammontare della borsa di studio

Heimschülerinnen/Heimschüler –convittrici e convittori										
Fixbetrag / importo fisso		Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind numero di componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio								
		kein Mitglied/ 0 componenti	1 Mitglied/ 1 componen- te	2 Mitglieder/ 2 componenti	3 Mitglieder/ 3 componenti	4 Mitglieder/ 4 componenti	5 Mitglieder/ 5 componenti	6 Mitglieder/ 6 componenti	7 Mitglieder/ 7 componenti	8 Mitglieder/ 8 componenti
3.200,00	FWL bis/ VSE fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
2.800,00	FWL bis/ VSE fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
2.400,00	FWL bis/ VSE fino a	1,45	1,95	2,45	2,95	3,45	3,95	4,45	4,95	5,45
2.100,00	FWL bis/ VSE fino a	1,75	2,25	2,75	3,25	3,75	4,25	4,75	5,25	5,75
1.800,00	FWL bis/ VSE fino a	2,15	2,65	3,15	3,65	4,15	4,65	5,15	5,65	6,15
1.500,00	FWL bis/ VSE fino a	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60
1.400,00	FWL bis/ VSE fino a	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70	7,20
1.300,00	FWL bis/ VSE fino a	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10	7,60
1.200,00	FWL bis/ VSE fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

Tagesheimschülerinnen/Tagesheimschüler – semiconvittrici e semiconvittori

Maximal- betrag / importo massimo		Anzahl der Mitglieder der Kernfamilie, die aus schulischen oder Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind numero di componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio								
		kein Mitglied/ 0 componenti	1 Mitglied/ 1 componen- te	2 Mitglieder/ 2 componenti	3 Mitglieder/ 3 componenti	4 Mitglieder/ 4 componenti	5 Mitglieder/ 5 componenti	6 Mitglieder/ 6 componenti	7 Mitglieder/ 7 componenti	8 Mitglieder/ 8 componenti
2.240,00	FWL bis/ VSE fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
1.960,00	FWL bis/ VSE fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
1.680,00	FWL bis/ VSE fino a	1,45	1,95	2,45	2,95	3,45	3,95	4,45	4,95	5,45
1.470,00	FWL bis/ VSE fino a	1,75	2,25	2,75	3,25	3,75	4,25	4,75	5,25	5,75
1.260,00	FWL bis/ VSE fino a	2,15	2,65	3,15	3,65	4,15	4,65	5,15	5,65	6,15
1050,00	FWL bis/ VSE fino a	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60
980,00	FWL bis/ VSE fino a	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70	7,20
910,00	FWL bis/ VSE fino a	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10	7,60
840,00	FWL bis/ VSE fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00